

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

18 DECEMBER 1980

18 DECEMBRE 1980

Ontwerp van wet houdende bewarende en tijdelijke maatregelen inzake matiging van alle inkomens

Projet de loi portant des mesures conservatoires et transitoires en matière de modération de tous les revenus

**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

**PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS**

ARTIKEL 1**ARTICLE 1^{er}**

§ 1. a) Deze paragraaf is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

§ 1^{er}. a) Le présent paragraphe s'applique aux travailleurs et aux employeurs.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden gelijkgesteld met :

Pour l'application du présent paragraphe, sont assimilées :

1. werknemers : de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;

1. aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2. werkgevers : de personen die de onder 1 bedoelde personen tewerkstellen.

2. aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de personen bedoeld in paragraaf 2.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes visées sous le paragraphe 2.

b) De koppeling van de lonen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen wordt behouden.

b) La liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation est maintenue.

R. A 11949*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

699 (1980-1981) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Advies van de Raad van State.

N° 3 en 4 : Amendementen.

N° 5 : Verslag.

N° 6 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

18 december 1980.

R. A 11949*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :

699 (1980-1981) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 et 4 : Amendements.

N° 5 : Rapport.

N° 6 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

18 décembre 1980.

c) Gedurende de periode gaande van 1 januari 1981 tot en met 15 februari 1981 mag geen enkele loonsverhoging noch enig nieuw voordeel, geldelijk of in natura, onder om het even welke vorm toegekend worden, in uitvoering van een collectieve arbeidsovereenkomst, van een akkoord tussen werkgevers en werknemers, van een individuele overeenkomst of van een eenzijdige wilsuiking van de werkgever.

d) Overeenkomsten betreffende de arbeidsduurverkortung tot een gemiddelde van 38 uur per week, komen niet in aanmerking voor de toepassing van alinea c).

e) De bepalingen van alinea c) zijn niet van toepassing op de werknemers waarvan het loon, berekend op basis van de wet van 4 januari 1974 betreffende de betaalde feestdagen, lager ligt dan 35 000 frank bruto voor de maand november van het jaar 1980.

Voor deze werknemers worden loonsverhogingen en andere voordelen die voorzien waren vóór 1 december 1980 normaal toegekend.

Nieuwe loonsverhogingen of andere voordelen, in geld of in natura onder om het even welke vorm, mogen toegekend worden voor zover het globaal bedrag, berekend per werknemer op jaarbasis geen 1 pct. overschrijdt.

f) Van de bepalingen van deze paragraaf kan worden afge- weken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor de handarbeiders die zwaar of ongezond werk verrich- ten.

g) Het bedrag van de verhogingen of van de voordelen die overeenkomstig alinea c) niet zullen toegekend worden, wordt in de boekhouding van de onderneming onder een bijzondere rubriek geboekt.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt op welk vlak bij paritair overleg de gevolgen van de loon- matiging op de tewerkstelling zullen onderzocht worden en op welke wijze na advies van de betrokken paritaire orga- nen, de in de vorige alinea bedoelde gelden zullen worden aangewend.

h) Deze paragraaf is niet van toepassing indien een inter- professionele collectieve overeenkomst betreffende de loon- matiging voor een termijn van 2 jaren, vóór 1 januari 1981 tot stand komt met gelijkwaardig resultaat als dit voorzien in deze wet en algemeen verbindend wordt verklaard bij koninklijk besluit.

§ 2 A. De bepalingen van deze paragraaf zijn toepasselijk op de personeelsleden waarvan de werkgevers hierna vermeld zijn :

a) het Rijk, met daarin begrepen de rechterlijke macht, de Raad van State, het Leger, de Rijkswacht;

b) de Gemeenschappen en de Gewesten;

c) de instellingen van openbaar nut en de openbare instel- lingen;

c) Au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1981 au 15 février 1981 aucune augmentation de rémunération, ni aucun nouvel avantage pécuniaire ou en nature, sous quelque forme que ce soit, ne pourra être accordé, que ce soit en application d'une convention collective de travail, d'un accord entre travailleurs et employeurs, d'une convention indivi- duelle ou d'une décision unilatérale de l'employeur.

d) Les conventions concernant la réduction de la durée du travail jusqu'à une moyenne de 38 heures par semaine ne sont pas prises en considération pour l'application de l'alinéa c).

e) Les dispositions de l'alinéa c) ne s'appliquent pas aux travailleurs dont la rémunération, calculée selon les disposi- tions de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980.

Pour ces travailleurs, les augmentations de rémunération et autres avantages prévus avant le 1^{er} décembre 1980 seront normalement accordés.

De nouvelles augmentations de rémunération ou d'autres avantages pécuniaires ou en nature, sous quelque forme que ce soit, pourront intervenir, pour autant que le montant cal- culé par travailleur sur une base annuelle ne dépasse pas 1 p.c.

f) Il peut être dérogé aux dispositions du présent para- graphe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pour les travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres.

g) Le montant des augmentations ou avantages, qui en application de l'alinéa c) n'auront pas été accordés, sera identifié sous une rubrique spéciale dans la comptabilité de l'entreprise.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déter- minera à quel niveau une concertation paritaire examinera les effets de la modération salariale sur l'emploi et de quelle manière, après avis des organes paritaires concernés, se fera l'utilisation des fonds dont question à l'alinéa précédent.

h) Le présent paragraphe ne sera pas d'application si une convention collective interprofessionnelle concernant la modération salariale pour une durée de deux ans et ayant un effet équivalent à celui de cette loi, est conclue avant le 1^{er} janvier 1981 et rendue obligatoire par arrêté royal.

§ 2 A. Les dispositions du présent paragraphe sont appli- cables aux membres du personnel dont les employeurs sont repris ci-après :

a) l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire, le Conseil d'Etat, les Forces armées, la Gendarmerie;

b) les Communautés et les Régions;

c) les organismes d'intérêt public et les établissements publics;

d) de provincies, verenigingen van provincies, de instellingen ondergeschikt aan de provincies;

e) de gemeenten, de verenigingen van gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de instellingen ondergeschikt aan de gemeenten, de instellingen van openbaar nut die afhangen van de verenigingen, agglomeraties en federaties van gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsook de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

f) de Franse Commissie voor de Cultuur, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur en de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie;

g) de polders en de wateringeng;

h) de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen met daarin begrepen het universitair onderwijs;

i) de vrije diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de vrije psycho-medisch-sociale centra.

B. De onderhavige paragraaf zal niet van toepassing zijn indien wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de overheidssector worden genomen met dezelfde uitwerking als deze bedoeld in § 1, in overleg met de vakbondsorganisaties vóór 31 december 1980.

C. Vóór 15 januari 1981 zal de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten vastleggen die dezelfde uitwerking moeten hebben als § 1.

D. De bepalingen onder B en C zijn niet van toepassing op de personeelsleden waarvan de bruto maandwedde bepaald in artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van de bezoldigingen van de werknemers, lager is dan 35000 frank bruto voor de maand november 1980.

Voor deze personeelsleden zullen de verhogingen van de bezoldiging en andere voordelen voorzien vóór 1 december 1980, normaal worden toegekend.

Nieuwe verhogingen van de bezoldiging, onder welke vorm ook, zullen kunnen toegestaan worden, op voorwaarde dat het totaal bedrag per personeelslid op jaarbasis niet hoger is dan 1 pct.

E. Van de bepalingen van deze paragraaf kan worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor de handarbeiders die zwaar of ongezond werk verrichten.

§ 3. a) 1. De tarieven van de notarissen en gerechtsdeurwaarders mogen niet hoger zijn dan het niveau van 31 december 1980.

2. De erelonen van de beoefenaars van de geneeskunde en van de para-medische beroepen mogen niet hoger zijn dan het niveau van de op 1 december 1980 van toepassing zijnde tarie-

d) les provinces, associations de provinces, les établissements subordonnés aux provinces;

e) les communes, les associations de communes, les agglomérations et fédérations de communes, les établissements subordonnés aux communes, les organismes d'intérêt public qui dépendent des associations, agglomérations et fédérations de communes, les centres publics d'aide sociale, les centres publics intercommunaux d'aide sociale ainsi que les associations des centres publics d'aide sociale;

f) la Commission française de la Culture, la Commission néerlandaise de la Culture et les Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise;

g) les polders et les wateringues;

h) les établissements d'enseignement libres subventionnés en ce compris l'enseignement universitaire;

i) les offices d'orientation scolaire et professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux libres.

B. Le présent paragraphe ne sera pas d'application si des mesures légales ou réglementaires relatives au secteur public et produisant le même effet que celui visé au § 1 sont prises en concertation avec les organisations syndicales avant le 31 décembre 1980.

C. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixera avant le 15 janvier 1981 les modalités destinées à produire le même effet que celui visé au § 1.

D. Les dispositions sous B et C ne s'appliquent pas aux membres du personnel dont la rémunération mensuelle brute déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est inférieure à 35 000 francs brut pour le mois de novembre 1980.

Pour ces membres du personnel, les augmentations de rémunération et autres avantages prévus avant le 1^{er} décembre 1980 seront normalement accordés.

De nouvelles augmentations de rémunération, sous quelque forme que ce soit, pourront intervenir, pour autant que le montant total calculé par membre du personnel sur une base annuelle ne dépasse pas 1 p.c.

E. Il peut être dérogé aux dispositions du présent paragraphe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pour les travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres.

§ 3. a) 1. Les tarifs des notaires et des huissiers de justice ne peuvent dépasser le niveau du 31 décembre 1980.

2. Les honoraires des praticiens de l'art de guérir et des para-médicaux ne peuvent excéder le niveau des tarifs qui étaient d'application au 1^{er} décembre 1980 en vertu de la loi

ven zoals zij voortvloeien uit de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Evenwel mag de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat de ereloontarieven van toepassing in het raam van voornoemde wet van 9 augustus 1963 aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen worden aangepast enkel wat het gedeelte betreft van deze erelonen dat wordt gebruikt voor de betaling van geïndexeerde lonen.

Deze bepalingen doen geen afbreuk aan de bepalingen van de door de Minister van Sociale Voorzorg goedgekeurde akkoorden of overeenkomsten afgesloten tussen 15 en 31 december 1980 in het raam van de voornoemde wet van 9 augustus 1963.

In afwijking van de desbetreffende bepalingen van voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn de ereloontarieven zoals zij voortvloeien uit de toepassing van onderhavige wet de grondslag voor de berekening van de tegemoetkoming door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

b) Voor de andere beroepscategorieën dan deze voorzien onder § 1, § 2 en § 3 a), mogen de bezoldigingen, onder welke vorm ook, evenals de tarieven, honoraria, barema's of abonnements met betrekking tot prestaties geleverd door de beoefenaars van deze beroepen, niet hoger zijn dan deze in voege op 1 december 1980 voor dezelfde prestaties.

Geen enkele aanpassings- of fluctuatieclausule mag worden toegepast ingeval deze een verhoging van de bezoldigingen met zich mee brengt.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit regels bepalen inzake de homologatie en de publiciteit van tarievenbarema's van de prestaties van deze beroepscategorieën.

De bepalingen van deze paragraaf doen geen afbreuk aan deze van de wet op de economische reglementering en de prijzen zoals zij voortspruiten uit de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en aan alle wettelijke en reglementaire bepalingen inzake burgerlijke tarieven.

§ 4. a) Niettegenstaande alle wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele strijdige bepalingen mogen de tantièmes betaalbaar door Belgische vennootschappen in het jaar 1981 niet meer bedragen dan 95 pct. van deze betaald voor het boekjaar 1979.

Indien voor het boekjaar 1979 geen tantièmes betaalbaar gesteld werden, of wanneer het boekjaar 1980 het eerste afgesloten boekjaar is van de betrokken vennootschap, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit het maximaal als tantièmes uitkeerbare bedrag, dat in verhouding tot het bedrag dat bij wijze van dividenden voor het boekjaar 1980 wordt betaalbaar gesteld.

du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Cependant, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut déterminer que les tarifs d'honoraires en application dans le cadre de la loi précitée du 9 août 1963 seront adaptés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation mais seulement pour la partie de ces honoraires qui est affectée au paiement des salaires indexés.

Ces dispositions ne portent pas préjudice aux dispositions des accords ou conventions approuvés par le Ministre de la Prévoyance sociale et conclus entre le 15 et le 31 décembre 1980 dans le cadre de la loi précitée du 9 août 1963.

En dérogation aux dispositions en question de la loi précitée du 9 août 1963, les tarifs découlant de l'application de la présente loi constituent la base du calcul de l'intervention par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

b) Pour les catégories professionnelles autres que celles prévues sous § 1^{er}, § 2 et § 3, a), les rémunérations de quelque nature qu'elles soient, ainsi que les tarifs, honoraires, barèmes et abonnements ayant trait aux prestations effectuées par les titulaires de ces professions, ne peuvent excéder ceux en vigueur pour les mêmes prestations au 1^{er} décembre 1980.

Aucune formule d'adaptation ou de fluctuation ne peut être appliquée si elle entraîne une augmentation des rétributions.

Le Roi peut prendre par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres des dispositions en vertu desquelles la tarification des prestations de ces catégories professionnelles est soumise à homologation et à publicité.

Les dispositions de ce paragraphe ne portent pas préjudice aux dispositions de la loi sur la réglementation économique et les prix telles qu'elles résultent de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, à l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, et aux dispositions légales et réglementaires concernant les tarifs civils.

§ 4. a) Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, les tantièmes payables par des sociétés belges durant l'année 1981 ne peuvent excéder 95 p.c. des tantièmes payés pour l'exercice social 1979.

Si aucun tantième n'a été mis en paiement pour l'exercice social 1979 ou s'il s'agit du premier exercice social, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le maximum des tantièmes distribuables en proportion du montant qui, à titre de dividendes pour l'exercice 1980, est mis en paiement.

b) Elk gedeelte van de tantièmes toegekend voor het boekjaar 1980 en waarvan de betaling reeds gedeeltelijk uitgevoerd werd vóór 1981 of waarvan de betaling uitgesteld wordt tot na 31 december 1981 wordt voor de toepassing van alinea a) geacht betaald te zijn in 1981.

c) De beheerders en zaakvoerders van de vennootschappen die de bepalingen van de alinea's a) en b) overtreden, worden gestraft met dezelfde boeten als deze voorzien in artikel 200 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

d) Voor de toepassing van deze paragraaf worden onder tantièmes verstaan, alle winstuitkeringen, onder welke vorm ook, met uitsluiting van de dividenden.

§ 5. De inkomsten uit alle politieke en openbare mandaten zoals bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden, vanaf 1 januari 1981, met 5 pct. verminderd ten opzichte van het peil geldend op 31 december 1980.

ART. 2

De inbreuken op de bepalingen van de §§ 1 en 3, b, van artikel 1 worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van hoofdstukken 2 en 3 van de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen zoals zij voortvloeien uit de wet van 30 juli 1971 tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land.

ART. 3

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1981 en houdt op uitwerking te hebben op 15 februari 1981.

Brussel, 18 december 1980.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL.

De Secretarissen,

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

b) Toute partie de tantièmes attribuée pour l'exercice social 1980 et dont le paiement a déjà été effectué avant 1981 ou dont le paiement a été différé après le 31 décembre 1981, est considérée, pour l'application de l'alinéa a), comme payée en 1981.

c) Les administrateurs et gérants de sociétés qui contreviennent aux dispositions des alinéas a) et b), sont punis des mêmes amendes que celles prévues à l'article 200 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

d) Pour l'application du présent paragraphe, on entend par tantièmes toute distribution de bénéfices quelle qu'en soit la forme, hormis les dividendes.

§ 5. Les revenus des mandats politiques et publics, tels que définis par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sont réduits de 5 p.c., à partir du 1^{er} janvier 1981, par rapport au niveau existant au 31 décembre 1980.

ART. 2

Les infractions aux dispositions des §§ 1^{er} et 3, b, de l'article 1^{er} sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions des chapitres 2 et 3 de la loi sur la réglementation économique et les prix, telles qu'elles résultent de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays.

ART. 3

Cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1981 et cesse de produire ses effets le 15 février 1981.

Bruxelles, le 18 décembre 1980.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL.

Les Secrétaires,

G. NYFFELS.

H. PIERRET.